

**АГРАРНЫЙ ЗАКОН ТОРИЯ (111 г. до н. э.)
(CIL, № 200, 585. Пер. Т. Г. Мякина)**

Обнаруженные в конце XV в. близ г. Урбино 11 фрагментов бронзовой доски с текстом двух римских законов республиканской эпохи (*tabula Bembina*) являются¹, безусловно, одним из важнейших и – в то же время – проблемных эпиграфических памятников Древнего Рима.

Аграрный закон (*lex agraria*), сохранившийся на оборотной стороне *tabula Bembina*, в связи с этим, примечателен еще и потому, что он, наряду с общей для этой «доски Бембо» и, по-видимому, неразрешимой проблемой восстановления утраченных частей текста², поднимает и вопрос об имени инициатора законопроекта³. В самом деле, кто же «предложил» (*rogavit*) этот закон римскому плебсу «в консульство Публия Корнелия и Луция Кальпурния»?⁴

Вплоть до включения нашего закона в состав подготовленного Т. Моммзеном первого тома «Корпуса латинских надписей» (*Corpus inscriptionum Latinarum*⁵), многочисленные издатели (начиная с издания Сидония 1576 г.) единодушно считали инициатором и автором этого аграрного закона плебейского трибуна Спурия Тория⁶. Они исходили при этом из тех сведений об аграрном законе Тория (*lex Thoria agraria*), которые дает Марк Туллий Цицерон в своих сочинениях «Брут» (*Brutus*) и «Об ораторе» (*De oratore*). Так, например, в диалоге «Об ораторе» (55 г. до н. э.) Цицерон устами одного из своих персонажей рассказывает следующий случай из судебной практики, связанный с законом Тория (Cic., *De orat.*, 284, 1⁷):

«Но из этого всего забавней неожиданное. Примеров тому неисчислимо множество. Взять хотя бы слова старшего Аппия⁸. Ведь когда в сенате рассматривалось дело об общественных полях и законе Тория, и Лукулла обвиняли в том⁹, что он выпасает скот на общественном поле, Аппий заметил: “Это скот не Лукулла, вы ошибаетесь”. Казалось, что он защищает Лукулла, но он: “Я со своей стороны считаю, что этот скот свободен – пасется, где хочет”».

Приведенный рассказ Цицерона прекрасно иллюстрируется десятой статьей (в нашей разбивке) закона Тория, воспевающей одному лицу или группе лиц превращать общественное пастбище в свой личный выгон¹⁰. Но главное – рассказ Цицерона свидетельствует о том, что аграрный закон Тория продолжал оставаться дей-

ствующим еще в период диктатуры популяров (87–83 гг. до н. э.) и не был отменен никаким другим законом.

Однако вопреки всему этому Т. Моммзен предпочел последовать версии, представленной в первой книге «Гражданских войн» Аппиана (II в. н. э.)¹¹. Согласно Аппиану, Спурий Торий был инициатором другого, более раннего законопроекта (119 или 118 гг. до н. э.), отмененного в свою очередь тем аграрным законом, фрагменты которого дошли до нас на *tabula Bembina*. При этом имя инициатора и автора этого нашего закона объявляется неизвестным. Аппиан писал: «Немного позднее другой трибун отменил и налоги (с общественной земли. – Т. М.), и простой народ сразу же лишился всего» (*App.*, b. c., I, 3, 27). И вот, в соответствии с точкой зрения Моммзена, этот самый «другой трибун» и есть инициатор аграрного закона, в значительной части сохранившегося на *tabula Bembina*. Моммзеновский подход, таким образом, полностью отрицает свидетельство единственного нашего компетентного автора, того, кто, быть может, действительно был непосредственно знаком с текстом аграрного закона Тория, а именно – Цицерона. Ведь, по Цицерону, закон Тория оставался в силе еще в 80-е гг. I в. до н. э.! Получается, что Цицерону, неизмеримо более компетентному в области римского аграрного законодательства, чем Аппиан, предпочитается александрийский грек, живший на три столетия позже, пользовавшийся сомнительными источниками и безнадежно путающийся в терминах, фактах и понятиях¹². Многие исследователи, начиная с Г. Климке и кончая К. Йоганнсен, убедительным образом демонстрировали, что Аппиану не следует доверять в вопросах содержания или датировки римских законов¹³.

Бесперспективность следования Аппиану в том, что касается датировки аграрного закона Тория, косвенным образом демонстрируют и работы сторонников моммзеновского подхода, которые все чаще вынуждены констатировать неоспоримый характер приведенного выше свидетельства Цицерона¹⁴. Соглашаясь во многом с теми выводами, к которым приходит в своей диссертации К. Йоганнсен, мы считаем необходимым¹⁵:

1) признать компетентность Цицерона в том, что касается римского аграрного законодательства; 2) отождествить закон Тория, о котором писал Цицерон, с аграрным законом, сохранившимся на *tabula Bembina*.

Итак, выполненный нами русский перевод закона Тория, принятого римским плебсом на трибутных комициях в 111 г. до н. э., и частично сохранившегося на *tabula Bembina*, мы публикуем здесь в двух основных его частях: 1) вопросы италийского землеустройства (ст. 1–21 в нашей разбивке); 2) вопросы землеустройства провинции Африка (ст. 22–38). Пытаться как-то восстановить до удобочитаемого состояния третью часть закона, посвященную проблемам землеустройства римской колонии в Коринфе, мы сочли делом безнадежным¹⁶.

Для удобства читателя мы позволили себе разбить текст документа на логически вычленимые статьи и пункты. Названия статей продиктованы их содержанием и по мере возможности воспроизводят стилистику текста статьи. Текст, восстановленный Т. Моммзенем, мы приводим в квадратных скобках. В некоторых случаях, где этого, на наш взгляд, требует логика текста, мы осмелились предложить и свои дополнения. Всюду там, где латинская фраза требует пояснений в тексте, мы даем их в круглых скобках. Публикуемый перевод сопровождается комментарием. Основную литературу по аграрному закону Тория читатель может извлечь из примечаний к этому предисловию.

Перевод делался по следующим изданиям:

Fontes iuris Romani antiquae / Ed. C. G. Bruns. *Leges et negotia*. Ed. 6. Friburgi et Lipsiae, 1893. P. 74–90.

Inscriptiones liberae Rei publicae / Ed. A. Degrassi. Berlin, 1965. P. 385–389.

Johannsen K. Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr. Text und Kommentar. München, 1971.

[С. Торий и... плебейские трибуны по праву предложили, и плебс по праву постановил... триба...] была первой, и за (эту) трибу первым подал голос Кв. Фабий, сын Квинта:

<I. О передаче в частное владение земельных участков, предоставленных римским гражданам по закону Г. Семпрония, сына Тиберия>

1. Пусть то общественное поле Римского народа¹⁷, что было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпу[рния] (133 г. до н. э.)¹⁸, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном¹⁹, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу, (а именно...) (пусть) тот земельный участок, который какой-либо старый владелец взял или оставил для себя на основании закона или

плебисцита из названного (общественного) земельного участка, (а также) пусть то, что каждый (названный старый владелец) имеет как часть названного общественного участка на италийской земле, то, что принадлежит ему вне города Рима в городе, городке, селении, (все) то, что закрепил в его владении триумвир, – (пусть все то), что каждый (названный владелец) будет иметь и чем он будет владеть тогда, когда будет предлагаться этот закон, ... если это [являлось частью] того общественного поля Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу, (а также пусть) то, что из (состава) названного (общественного) поля принадлежало земельному участку и усадьбе старого владельца, и что ему (старому владельцу)... на италийской земле так же, как указанные выше земельный участок и усадьбу, предоставил, закрепил во владение, оставил (для него) или занес, или приказал занести в записи, или таблички, триумвир, – пусть (все это), исключая то поле, относительно которого здесь предусмотрено и определено (иное)²⁰, [будет отныне частным владением (названного старого владельца)]²¹.

2. При условии, что это (владение) будет по величине не большим, чем позволено было одному человеку брать или оставлять для себя в соответствии с законом или плебисцитом из того общественного поля Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, [исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу].

3. [При условии, что] это тот земельный участок, который какому-либо римскому гражданину в соответствии с законом или плебисцитом предоставил из названного местного (общественного) поля и закрепил во владение сообразно жребию триумвир²²...

4. ... (При условии), что это (владение) располагается не на том земельном участке, что находится за пределами [общественного поля Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, но] на том общественном поле Римского народа, что было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия²³, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу.

5. Или при условии, что это тот земельный участок, который из названного (общественного) участка был предоставлен, обменен или возвращен [триумвиром в качестве земельного участка тому, кто обменял частное поле на общественное²⁴, бывшее общественным полем Римского народа на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу]...

<II. О частновладельческих правах римских граждан на участки, предоставленные по закону Г. Семпрония, сына Тиберия>

6. Пусть купля-продажа [названного земельного участка и усадьбы] будет такой же, что и купля-продажа других частных земельных участков и усадеб. И пусть всякий, кто будет цензором, позаботится о том, чтобы названный земельный участок и усадьба, [которые по этому закону сделались частным владением, были внесены в ценз таким же образом, как и другие частные земельные участки и усадьбы]... Пусть цензор прикажет тому, [кому принадлежат названный земельный участок] и усадьба, таким же образом заявить о них, каким образом он прикажет заявить о других частных земельных участках и усадьбах каждому из тех, кому принадлежат они [в качестве частного владения].

7. Равно пусть никто не предпринимает действий, чтобы воспрепятствовать тому, в чьем владении по этому закону или плебисциту будет надлежать или надлежит быть земельному участку [и усадьбе, иметь, владеть (этим) как своим владением и извлекать доход из названного земельного участка и усадьбы]. Пусть также никто не вносит относительно этого предложений в сенат. Пусть никто [в силу властных полномочий] или империя не высказывает мнений или предложений, с тем чтобы воспрепятствовать кому-либо из тех, в чьем владении по закону ли или плебисциту должен или будет должен находиться этот земельный участок [и усадьба, пользоваться этим земельным участком и усадьбой как своим владением, извлекать доход, иметь и владеть]. (Пусть никто не предпринимает действий к тому, чтобы) отнять (у него) владение против его воли, или после его смерти [против воли его наследников].

<III. О земельных участках, предоставленных по закону Г. Семпрония, сына Тиберия, при проведении дорог>

8. [Тем земельным участком из (названного) общественного поля Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно тем земельным участком, который триумвиры по раздаче и закреплению во владение земельных участков предоставили, закрепили во владение], оставили арендаторам дорог или (арендующим дороги) сельским жителям, проживающим в Италии²⁵, пусть никто не препятствует указанным лицам пользоваться [тем земельным участком и усадьбой] как своим владением, извлекать доход, иметь и владеть, в том случае если названный владелец не уступил иному лицу (не продал) ...земельный участок и усадьбу, исключая то поле, [относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу], а также то поле, которое на основании этого закона надлежит продать, отдать или возвратить²⁶.

9. Если земельный участок и усадьба [были или будут таким образом предоставлены, закреплены во владение или оставлены] тому, кто по решению сената должен или будет должен входить в число арендаторов дорог или (арендующих дороги) сельских жителей, то пусть на основании этого закона никто не требует, чтобы названный земельный участок и усадьба становились частным владением, и чтобы всякий, кто будет цензором, [вносил этот земельный участок в ценз или чтобы названный земельный участок предоставлялся на иных основаниях, чем это есть сейчас²⁷].

<IV. О размерах общественных земельных участков, переходящих по этому закону в частное владение>

10. То общественное поле Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, [предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу], а также исключая поле, которое старый владелец по закону или плебисциту взял или оставил для себя, [по величине не большее, чем было позволено одному человеку брать или оставлять для себя, пусть названное (общественное) поле в случае, если тот или иной (старый владелец) тогда, когда будет предлагаться этот закон, будет иметь] для обработки и владеть из этого поля участком не боль-

ше 30 югеров, пусть это (общественное) поле будет частным владением²⁸.

<V. О пользовании полями, предназначенными для совместного выпаса скота>

11. Всякий, кто на поле, предназначенном для совместного выпаса скота, будет выпасать домашний скот в количестве не большем, чем 10 голов, [причем из них тех, которым от роду будет менее года, как родились, будет не меньше... и если там, где он будет выпасать, будет мелкого домашнего скота не больше]... включая тех из них, которым от роду будет менее года, пусть он (тот, кто будет выпасать) не будет обязан [вносить за выпас этого домашнего скота ни народу ни откупщику никакого налога или платы], и пусть не дает (никому) в связи с этим никакого удовлетворения (в суде), и пусть не вносит денег...

<VI. О судебных гарантиях прав римских граждан на общественные земельные участки, перешедшие в частное владение по этому закону>

12. Относительно той части того общественного поля Римского народа, бывшего в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно относительно той части этого поля, которую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков по закону или плебисциту и в соответствии со жребием [предоставил и закрепил во владение] какому-либо римскому гражданину, (относительно этой части), в случае если эту часть (общественного) поля этот римский гражданин не уступил (не продал) или не уступит (не продаст) иному лицу и если наследник его не уступил (не продал) или не уступит (не продаст) [кому-либо, которому она уже перешла из этого наследства в силу завещания или дарения или если кто-либо уже купил (ее) у кого-либо из них²⁹, то в таком случае пусть по делу относительно этой (части поля) кто-либо из них обратится до ближайших мартовских ид туда, где вершится суд, к тому, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство относительно названного поля. Пусть относительно этого дела он (судья) так вершит суд] и принимает такие решения, чтобы решить дело о владении в пользу того или наследника того, кому по жребию это поле было передано и закреплено во владение, если что-либо из этого поля не будет уступлено иному лицу так, как об этом записано выше.

13. [Относительно той части общественного поля Римского народа, которое было в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно той части этого поля, которую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков] предоставил, закрепил во владение,

возвратил старому владельцу или кому-либо как старому владельцу³⁰, а также (относительно) той части (общественного) поля, какую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков [предоставил, закрепил во владение, возвратил (названному владельцу) в городе, городке, селе, в случае если эту часть (общественного) поля ни названный владелец ни наследник его не уступил (не продал) или не уступит (не продаст) кому-либо, которому она уже перешла из этого наследства] в силу завещания или дарения, или если кто-либо уже купил ее у кого-либо из них, то в таком случае пусть по делу относительно этой (части поля) кто-либо из них обратится до ближайших мартовских ид туда, где вершится суд, к тому, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство относительно названного поля. Пусть относительно этого дела он так вершит суд и принимает такие решения, [чтобы решить дело о владении в пользу того или наследника того]... кому как старому владельцу (или как если бы старому владельцу) это поле было предоставлено, закреплено во владение, возвращено, [или кто получил землю в городе, городке, селе].

14. ...Если кто-либо из тех, кому принадлежит описанное выше поле (земельный участок), был насильственно выдворен из владения, которое принадлежит ему и которым насильственно выдворенный владел, то в том случае, если он владел им не насильственно, не тайком и не по милости того, кто насильственно выдворил его из этого владения, пусть (в этом случае) [тот, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство по этому делу, в случае если бывший таким образом насильственно выдворенным обратится к нему по этому делу туда, где вершится суд до первых] мартовских ид после принятия этого закона, пусть (тот, кто будет проводить судебное разбирательство) позаботится о том, [чтобы восстановить того, кто был таким образом насильственно выдворен, во владении (тем полем), откуда он был насильственно выдворен].

<VII. Об освобождении римских граждан от выплаты налога за общественные земельные участки, перешедшие в частное владение по этому закону>

15. [За тот земельный участок и усадьбу, которые были общественным полем Римского народа на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния], а именно за ту часть (этого участка и усадьбы), которая по закону или плебисциту или на основании этого закона стала или станет частным владением, пусть за этот земельный участок и усадьбу или в уплату за выпас скота, который выпасается на этом участке, после того, как по принятии этого закона [первые будут утверждены (новые) налоги, пусть

(после этого) никакое должностное лицо в силу ли должностных полномочий не предпринимает действий к тому, чтобы за этот участок и усадьбу] каким-либо образом кто-либо вносил или был обязан внести народу или откупщику деньги, плату за выпас или налог. И пусть никто не предпринимает действий к тому, чтобы... [с кого-либо] каким-либо образом за это взыскивались и взимались деньги в пользу народа или откупщика, или чтобы [кто-либо был должен что-либо внести народу или откупщику (в качестве платы)] за эти земельные участки и усадьбы после того, как по принятии этого закона впервые будут утверждены (новые) налоги, или чтобы кто-либо должен был внести плату за выпас скота, который будет пастись на этих полях, народу или откупщику³¹.

<VIII. О землях под колонии, переданных в распоряжение комиссии триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков>

16. Если общественный земельный участок [Римского народа, бывший на италийской земле в консульство П. Муция, Л. Кальпурния, исключая поле, которое цензоры Л. Цецилий и Гн. Домиций] за 11 дней до календ октября (115 г. до н. э.) сдали в аренду вместе с полем, находящимся за Курионом³², если этот общественный земельный участок Римского народа какой-либо римский [гражданин] или кто-либо из союзников или из союзников латинского права, обычно состоящих, в соответствии со списком носящих тогу, [под военной командой на италийской земле³³]... (если кто-либо из них) предоставил из своего владения, будучи старым владельцем или как старый владелец, этот земельный участок [для основания (на нем), выведения (на него) или размещения (на нем) по закону или плебисциту колонии или города³⁴], то (в таком случае) пусть это поле будет частным владением того, кому названный земельный участок был предоставлен, возвращен, закреплён во владение; или того, кому этот земельный участок перешел или перейдет от владельца или его наследника по завещанию или в качестве наследства или дарения; или того, кто его купил или купит (у названного владельца); или того, кто его купил или купит у этого покупателя.

17. При условии, что на этом земельном участке этот город или колонию основал, вывел или разместил триумвир, или если это тот земельный участок, который взамен названного земельного участка был из состава поля, бывшего общественным полем Римского народа [в консульство П. Муция, Л. Кальпурния], предоставлен, возвращен, закреплён во владение триумвиром³⁵... исключая тот земельный участок, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным Г. Семпронием, сыном

Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено [или определено, что этот участок не подлежит разделу].

<IX. О судебных гарантиях владельческих прав римских граждан и союзников, предоставивших свои земли триумвирам по выведению колонии>

18. Относительно того земельного участка [и усадьбы, которые триумвир возвратил, закрепил, предоставил из (состава) земельного участка, бывшего общественным полем Римского народа, взамен того земельного участка], на который триумвир вывел колонию так, как о том записано выше, [пусть претор или консул, кто на основании этого закона будет проводить судебное разбирательство относительно этого поля по делу о поле тех, кто обратится туда, где вершится суд до ближайших мартовских календ, пусть относительно этого дела он (претор или консул) так вершит суд и принимает такие решения, чтобы решить дело о владении] в пользу того или наследника того, кому триумвир предоставил, возвратил, закрепил во владение этот земельный участок взамен того земельного участка, на который он вывел колонию...

19. Пусть этот претор или консул позаботится о том, чтобы, когда кто-либо явится по этому делу в суд...

<X. Об общественном поле Римского народа>

20. [Пусть на земельном участке], относительно которого было записано выше, а именно на той части этого земельного участка, что после принятия этого закона станет общественным владением Римского народа, исключая тот земельный участок, [который был (ранее) определен для общественного использования или публично сдан в аренду³⁶, пусть (таким образом) на этом поле пасет скот, кто пожелает]...

21. И пусть это поле не становится общественным пастбищем (одной общины), и пусть никто не захватывает на этом поле земельный участок и не стремится ограждать, с тем чтобы воспрепятствовать тому, [кто] пожелает выпастать (скот).

22. Если кто-либо будет делать это, то сколько раз он это будет делать, пусть он за всякий раз, как это сделает... заплатит за каждый югер (захваченного) поля 50 [сестерциев монетой] всякому, кто займет это общественное владение или для пользования или как арендованное или (как взятое) в подряд.

23. Быков, коней, [мулов, ослов... на том земельном участке, который после принятия этого закона станет общественным полем римского народа, позволяется выпастать в пределах того количества (голов)], какое указано в настоящем законе для домашнего скота³⁷. И пусть никто не

должен будет вносить за это никакого налога или платы за выпас³⁸.

24. Пусть каждый, кто выгонит домашний скот на горную (лесную) тропу или общественную дорогу ради прогона [и там выпасет... Пусть он за тот скот], а именно ту его часть, что была выгнана на тропу или общественную дорогу и выпасена (там) ради прогона, не должен будет вносить никакой платы ни народу ни откупщику.

<XI. О гарантиях частновладельческих прав тех, кто обменял частное поле на общественное>

25. [Тот земельный участок из общественного поля Римского народа, бывшего на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно тот общественный участок из этого поля, который народ] обменял на частный, получив взамен этого участка в общественное владение соответствующий частный земельный участок, пусть [этот (обмененный общественный) земельный участок] будет частным владением (его) владельцев, так как если бы он был их беспорным частным владением³⁹.

26. Пусть то частное поле, [которое было обменено на общественное, с предоставлением взамен соответствующей части] общественного поля, пусть на то частное поле распространяется тот же самый закон так, как если бы оно было общественным полем Римского народа в консульство П. Муция и Л. Кальпурния.

<XII. О праве на наследственный земельный участок>

27. [(Если) какое-либо поле взамен наследственного участка было передано из (состава) общественного поля в частное владение⁴⁰, а сам наследственный участок был откуплен откупщиками как общественное владение, пусть претор или консул (позаботятся)] о том, чтобы откупщики (вместо) всей той части наследственного поля, какую они держат в составе общественного владения, откупленного (ими) при цензорах Л. Цецилии и Гн. Домиции⁴¹, взяли в откуп, если пожелают, при цензорах, которые после этого вступят в должность, точно такой же величины [общественное] владение вместо (названного) наследственного участка, и записали его (на себя) вместо (названного) наследственного участка.

<XIII. Об общественных дорогах>

28. Дуумвир, который⁴²... пусть позаботятся о том, чтобы [общественные дороги], бывшие в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, были свободны и открыты (для проезда)...

<XIV. О равной ответственности римских граждан и латинов за неисполнение этого закона>

29. То, что согласно записанному выше [в этом законе] будет позволено предпринимать каждому римскому гражданину на полях, находящихся в Италии и бывших в консульство П. Муция и Л. Кальпурния общественным владением Римского народа, а равно то, что латину или иностранцу в консульство М. Ливия и Л. Кальпурния (112 г. до н. э.) было позволено [предпринимать на этих полях]... по закону или плебисциту или на основании союзного договора, пусть (все они) предпринимают это со своей стороны без обмана.

30. То, что согласно записанному выше в этом законе, надлежит предпринимать или не предпринимать на указанных выше [полях латину или иностранцу, пусть это они предпринимают или не предпринимают со своей стороны без обмана].

31. [Если кто-либо из них (латинов или иностранцев)] не предпринял того, что ему по этому закону надлежало предпринять, или предпринял то, что кому-либо из них воспрещено предпринимать по этому закону, (если это так, то) пусть (в таком случае) должностное лицо или исполняющий обязанности должностного лица, когда по этому делу обратятся туда, где вершится суд, позаботится предоставить требуемое истцом на основании этого закона равно суд, судью, [или рекуператоров для того или тому, кто вчиняет иск на основании этого закона], таким образом как если бы надлежало предоставить суд, судью или рекуператоров для того или тому, кто потребовал бы суда по этому делу, заявив, [что римский гражданин поступил вопреки этому закону⁴³]...

<XV. О землях, предоставленных колониям и муниципиям по решению Римского народа или по усмотрению сената, а также о землях «третьей доли»>

32. Если какое поле по решению народа или по усмотрению сената было предоставлено для извлечения дохода колониям или [муниципиям] или тем (городам), которые на правах колоний или муниципиев принадлежат [римским гражданам] или (союзникам) латинского права, или [тем, кто владеет землей «третьей доли»⁴⁴, то пусть тому, кто как колон или муниципал или на правах муниципий... будет извлекать доход (из этих полей)], или тому, кто будет на правах колонии или муниципия или как муниципии извлекать доход (из этих полей), или тому, кто будет извлекать доход на землях «третьей доли», пусть каждому (из них) будет позволено после принятия этого закона иметь, пользоваться, извлекать доход, огораживать, владеть всем тем,

чем ему было позволено (владеть) до принятия этого закона...

33. [При условии, что это та часть названного поля, которую они будут держать как колонны или муниципалы или на правах муниципий, или держать от имени колонии или муниципия или как муниципии, или (если) это та часть названного поля, которую (кто-либо)] получил или получит на землях «третьей доли» по завещанию, по наследству, по предоставлению...

34. А также при условии, что это поле (находится во владении) тех, кому до принятия этого закона было позволено иметь, извлекать доход, владеть, огораживать этот земельный участок как взятый в аренду, исключая тот земельный участок, который на основании этого закона... надлежит продать, предоставить или возвратить...

<XVI. О судебном разбирательстве по делам относительно земельных участков, перешедших на основании этого закона в частное владение>

35. Если относительно какого-либо общественного земельного участка, принадлежавшего Римскому народу на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, (а именно) относительно той части этого земельного участка, которая по закону [или плебисциту, или на основании этого закона стала частным владением, (в случае)] если относительно этого земельного участка [до ближайших мартовских ид] будет судебное разбирательство, пусть всякий кто занимает (должность) консула или претора, проведет судебное разбирательство по этому делу. [Пусть судей и рекуператоров предоставляет судья⁴⁵]...

36. ...[И пусть никакое иное должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица не проводит судебного разбирательства по этому делу] и не выносит решения относительно этого земельного участка, не предоставляет суд или рекуператоров, кроме как консул либо претор.

37. Если обещание явиться в суд ради этого дела (истцом и ответчиком) [будет дано], то пусть на основании этого закона ничто не препятствует [названным должностным лицам] принимать решение по этому делу. Если относительно предоставленных суда, судьи или рекуператоров [будет обращение к должностным лицам и если кому-либо из этих должностных лиц (данный состав суда) покажется не отвечающим общему делу⁴⁶, то пусть по этому закону ничто не препятствует им противодействовать этому или наложить запрет].

<XVII. О судебном разбирательстве по делам относительно земельных участков, принадлежащих Римскому народу>

38. [Относительно того общественного земельного участка, который на италийской земле будет принадлежать Римскому народу после принятия этого закона, (а именно), если в связи с этим земельным участком будет судебное разбирательство], то пусть всякий, кто занимает должность консула, претора или цензора, проведет судебное разбирательство по этому делу, пусть судье принадлежит предоставление судей и рекуператоров. Пусть он [принимает решения] так, как ему [покажется] это соответствующим общему делу и его (претора, консула) обязательствам... [И пусть никакое иное должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица, кроме как консул, претор или цензор], не проводит судебного разбирательства по этому делу, не выносит решения относительно этого земельного участка, не предоставляет ни судью, ни суд, ни рекуператоров.

39. [Если обещание (истца и ответчика) явиться в суд ради этого дела будет дано, то пусть по этому закону ничто не препятствует названным должностным лицам принимать решение по этому делу. Если относительно предоставленных суда, судьи, рекуператоров будет обращение к должностным лицам и (если) кому-либо из этих должностных лиц (данный состав суда) покажется не отвечающим общему делу⁴⁷, то пусть по этому закону ничто не препятствует им противодействовать этому или наложить запрет.

<XVIII. О судебных гарантиях откупщикам>

40. Если какому-либо откупщику по этому закону кто-либо будет должен деньги, то пусть [никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица] не предпринимает каких-либо действий с той целью, чтобы какой-либо (должник) предоставил (уплатил) меньший или иной налог или плату за выпас. [И (пусть) так, как он по этому закону должен или будет должен предоставить (уплатить), так он предоставляет и платит]...

41. ...[Если откупщик] заявит по этому делу, [что ему должны] или поручились предоставить (деньги), то пусть консул или проконсул, претор или пропретор там, куда обратились за судом, в течение ближайших 10 дней включая те, в которые [будет сделано это заявление]... предоставит 11 [рекуператоров], (выбранных) из 50 граждан, принадлежащих к первому классу⁴⁸. [Пусть (претор или консул) позаботится о том, чтобы истец и ответчик] попеременно отвели из этих (11 рекуператоров) кого пожелают,] но не более чем [четырех каждый]...

42. ...Тем, кто останется после этого, трем или более, пусть им (претор, консул или цензор) всякий раз приказывает вынести судебное решение в первый ближайший день].

<XIX. О выдаче денежного возмещения рекуператорами>

43. Если какое-либо дело не получит (денежного возмещения или если оно не получит (денежного возмещения) на суде, [или если по этому делу не будет принято судебного решения], поскольку в отношении этого дела ввиду двурушничества [не будет произведено судебных действий]... или (судебное) действие не будет произведено по злему умыслу истцов или судебных заступников, то, в случае если большинство рекуператоров объявят свое мнение, и это (претор, консул или цензор) признает наиболее справедливым для принятия судебного решения по данному делу, то пусть он позаботится... (чтобы) судебное решение, которое таким образом будет принято, не опиралось на злой умысел и чтобы вынесший судебное решение выдал то, что следует предоставить...

<XX. Об ответственности должностных лиц>

44. ...Если во исполнение каких-либо законов или плебисцитов (претор, консул или цензор) наложит запрет в какой-либо части (на право кого-либо) иметь, владеть, извлекать доход из своего поля в связи с тем, что кто-либо будет иметь, владеть, извлекать доход из общественного поля римского народа и владеть (своим полем) так, как это позволит настоящий закон.

45. Или если во исполнение каких-либо законов или плебисцитов (названное должностное лицо) позволит в связи с этим иметь, владеть, извлекать доход в какой-либо части из своего поля тому, кто будет иметь, владеть, извлекать доход из общественного поля римского народа, и владеть (своим полем) иначе, чем это позволит настоящий закон: то пусть названное должностное лицо, в случае если не поклянется на каком-либо из тех законов или плебисцитов, на каком ему приказано или будет приказано поклясться⁴⁹, подлежит наказанию установленным штрафом...

46. ...И пусть никакому должностному лицу не будет позволено истребовать, забрать, реквизиовать, удержать с него (нарушителя настоящего закона) меньшую сумму, но также и пусть в отношении него (нарушителя) не будет обмана.

<XXI. О признании недействительными прочих законов или плебисцитов в той части, в которой они противоречат настоящему закону>

47. Если есть какой-либо закон или плебисцит, запрещающий должностному лицу выно-

сить по этому делу решения, которые этому (должностному лицу) необходимо на основании настоящего закона выносить по тому или иному делу, пусть названное должностное лицо тем не менее вынесет решение по этому делу...

48. ...И если эти законы или плебисциты препятствуют произвести какие-либо действия, то, поскольку настоящий закон велит кому-либо из них (названных должностных лиц) провести эти действия, пусть все это без обмана будет позволено ему (должностному лицу) произвести. И пусть он без обмана будет свободен по этому делу от клятвы на тех (иных) законах или плебисцитах, поскольку по настоящему закону... надлежит не принимать (предписываемые этими законами) решения или принимать решение иначе. И пусть он (названное должностное лицо) не подвергается за это как за обман наказанию или штрафу.

<XXII. О покупке или сдаче в откуп земельных участков в африканской колонии и гарантиях прав колонистов>

49. [Если дуумвир, который стал таковым или] был [избран по этому закону], предоставил или закрепил во владение какой-либо земельный участок из того земельного участка... по закону или плебисциту, который был предложен М. Бебием, плебейским трибуном и триумвиром по выведению колонии⁵⁰...

50. ...и это тот участок, который), как он (дуумвир) рассудил⁵¹, ранее или (сейчас) был предоставлен и закреплен во владение так, как это записано в настоящем законе, и который... исключая тот земельный участок, что в данной центурии или в оставшейся после размежевания части...

51. ...А также исключая тот земельный участок, который по этому закону будут занимать колоны или те, кто записан в число колонов⁵²... [Пусть в таком случае будет внесено] то, что каждому лицу надлежит или будет надлежать (внести как оплату) за приобретенное (взятое на откуп) в составе этого земельного участка...

52. ...и пусть тогда откупщик, поручители, имена не будут свободны от оплаты⁵³. Имена же откупщиков... квестор, который будет заведовать общественной казной по этой провинции, пусть сохранит в общественных записях.

53. ...И пусть тот, кто купил у римского должностного лица⁵⁴, впоследствии не предоставляет за это поле ни денег, ни поручителей, ни имена. Пусть никто из-за того, что сделался поручителем по этому делу, не будет (ни в чем) обязанным перед народом.

54. ...Если кто-либо по этому земельному участку сделался откупщиком или поручителем и если какое-либо имущество по этой причине имеет обязательства на общественный счет⁵⁵...

<XXIII. О том, что африканский земельный участок, публично проданный в Риме, является частным владением покупателя>

55. ...Тот земельный участок в Африке⁵⁶, который публично [продан] в Риме... пусть принадлежит ему (покупателю), и пусть этот земельный участок будет частным владением, выплачивающим налог⁵⁷. Та часть этого земельного участка, что находится за пределами италийской земли...

56. ... (кому-либо) из союзников или (союзников) латинского права, которые, в соответствии со списком носящих тогу, состоят обычно под военной командой на италийской земле, (пусть) их (римский) народ... или всякий, кто будет иметь, владеть, извлекать доход из земельного участка... или это будет в целях надзора за этим имуществом – пусть впускает (их) на этот земельный участок... без злого умысла⁵⁸.

<XXIV. О порядке предоставления покупателю или откупщику земельного участка, находящегося в Африке>

57. Каким-либо земельным участком, находящимся в Африке, а именно той частью этого земельного участка, которая⁵⁹... Пусть (приобретший этот участок здесь) имеет, владеет, извлекает из него доход на равных основаниях, как если бы этот земельный участок публично [был продан или сдан в откуп в Риме]...

58. Пусть дуумвир⁶⁰, который станет таковым или будет избран по этому закону, в ближайшие два дня со дня, как он будет избран, издаст эдикт⁶¹...

59. ...В ближайшие 25 дней, когда будет издан этот эдикт, [пусть дуумвир позаботится о том]... чтобы (земельный участок) был предоставлен и закреплен во владение, и всякий раз заявит об этом поручителям⁶².

60. [Пусть также дуумвир позаботится о том,] чтобы покупатель самое большее отстоял [на... миль] от того, кому как частному лицу принадлежала продажа этого поля... и чтобы она осуществлена в консульство Л. Кальпурния и⁶³... так, чтобы эту часть данного (земельного участка) ни сам, ни...

<XXV. Об отчуждении земли у колонистов, неспособных ее обрабатывать, в пользу других римских граждан>

61. ... (Если какой-либо) префект или воин будет направлен в (эту) провинцию... и [если земельный участок, который] колону или записанному в число колонов предоставлен или закреплен (за ним) во владение, или (если) часть этого земельного [участка будет предоставлена и закреплена во владение за другим римским гражданином как необрабатываемая]⁶⁴...

62. [Пусть дуумвир позаботится о том] чтобы его (неспособного обрабатывать участок владельца) куратор сделал заявление⁶⁵, на равных основаниях, как это [следует]... из эдикта, (глашащего) чтобы тот, кто приобрел у приобретателя имущества, магистра или куратора...

63. Если какому-либо (покупателю) необходимо, чтобы в эдикте дуумвира было объявлено о чем-либо⁶⁶, что не будет объявлено в эдикте дуумвира, ... то пусть будет принято судебное решение, что этого земельного участка не было у данного (земельного владельца), что он не был ни куплен, ни закреплен во владение⁶⁷.

64. [Пусть дуумвир позаботится] о предоставлении данному римскому гражданину земельного участка такой же площади⁶⁸, ... Пусть будет позволено предоставить (этому гражданину) возратить, обменять поле, которое не было публично продано...

<XXVI. О размерах земельных участков африканских колонистов и бывшем законе Рубрия>

65. Дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону... пусть ведет расчет по этим полям и располагает ими таким образом. И пусть судебным решением не будет определено, что было предоставлено и закреплено во владение [менее... 30(?) югеров]... на имя одного человека, которому [надлежало или позволено было предоставить поле, находящееся в Африке], на основании бывшего закона Рубрия как колону или [как записанному в число колонов⁶⁹].

66. И пусть судебным решением не будет определено, что на имя одного человека было предоставлено и закреплено во владение более 200 югеров [на человека, которому... как колону или записанному] в число колонов надлежало или позволено было предоставить поле, находящееся в Африке.

67. ...И пусть судебным решением не будет определено, что в африканскую колонию или колонии [выведено или было выведено большее число человек], чем это следовало из бывшего закона Рубрия⁷⁰, [или на основании названного закона] надлежало или позволено было вывести триумвиру по выведению колонии в Африке.

68. Пусть дуумвир, [который будет избран или станет таковым] на основании настоящего закона... (пусть он, если) что-либо из того поля, которое в Риме... [было] (таким образом) предоставлено и закреплено во владение... (а именно) если что-либо из этого поля будет позволено присудить (владельцу) по этому закону, поскольку сведения об этом будут таковыми⁷¹, пусть (дуумвир в таком случае) определит судебным решением, что эта (часть) закреплена во владение за самим (владельцем) или его наследником...

<XXVII. О порядке покупки земельного участка в африканской колонии>

69. Если какая-либо часть этого земельного участка когда-либо до [июльских] календ⁷²... [была продана кому-либо] тем, кому как частному лицу принадлежала продажа этого земельного участка тогда, когда названный (покупатель) купил этот земельный участок, который... то пусть [тот, кто купил] или купит этот земельный участок, позаботится загодя или потом, чтобы покупка была чистой так, чтобы данный земельный участок [не был отчужден у самого (владельца)], его наследника или того, кто будет ему наследником⁷³. О том, что по этому земельному участку все сделано именно так и чисто, пусть дуумвир так [объявит в эдикте]...

70. [Если же участок будет отчужден у самого владельца, и покупка, таким образом, не была чистой,] пусть (дуумвир) предоставит и возвратит (владельцу) купленного то, чем он владел, а именно ту его часть, что не была продана публично. [Равным образом], если купленный у него (владельца) земельный участок был публично продан, пусть [дуумвир] предоставит и возвратит тому, [кто соответственно (как старый владелец) владел] купленным, такой же площади земельный участок из состава земельного участка, [имеющегося в Африке⁷⁴].

71. ...[и (когда) какой-либо земельный участок будет таким образом предоставлен и возвращен по этому закону тому, чьим он] становится на основании настоящего закона, пусть он будет куплен (этим владельцем) за 1 сестерций. И пусть этот земельный участок будет частным владением и выплачивает налоги так, [как об этом записано выше] в настоящем законе⁷⁵.

<XXVIII. О праве африканских колонистов на владение земельным участком установленного размера в случае публичной продажи их земель в Риме>

72. Если какому-либо колону или записанному в число колонов предоставлен и закреплен во владение земельный участок в данной центурии или на парах из (состава) поля⁷⁶, [находящегося в Африке, а эта центурия или эти пары публично проданы или будут проданы в Риме, то в случае если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, присудит тому колону или наследнику его меньше, (чем следует)⁷⁷], пусть в таком случае дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, обратно предоставит названному колону или его наследнику взамен этого земельного участка земельный участок такой же площади из состава поля, находящегося в Африке, которое не было публично продано.

<XXIX. О праве тех, кто купил землю в Африке, публично проданную в Риме, владеть ею в количестве, установленном условиями сделки купли-продажи>

73. Если какому-либо колону или записанному в число колонов [было предоставлено и закреплено во владение поле в данной центурии или на парах (из состава) поля, находящегося в Африке, а эта центурия или пары были или будут публично проданы в Риме. В этом случае, если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, присудит из состава этого (проданного) поля купившему (это поле) у колона или его наследника и владевшему (этим полем) меньше, (чем следовало)⁷⁸,] то пусть тогда взамен этого поля дуумвир предоставит тому, о котором известно, что он так купил и владел, или его наследнику поле такой же площади из состава поля, находящегося в Африке. И пусть о каждом, которому он (дуумвир) таким образом взамен предоставит (поле), состоится судебное решение, что (это поле) было закреплено за ним (купившим) во владение.

74. Если чье-либо поле из состава поля, находящегося в Африке, предоставленное или закрепленное во владение за каким-либо колоном [или записанным в число колонов, было публично продано должностным лицом в Риме... То в таком случае, если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону,] присудит меньше, (чем следовало) из состава этого (проданного) поля тому, о котором станет известно, что он таким образом приобрел, или его покупателю, или опекуну, или наследнику кого-либо из них, то пусть тогда (этот) дуумвир предоставит взамен тому, о котором известно, что он таким образом приобрел, или его покупателю, или опекуну, или наследнику кого-либо из них поле такой же площади из состава поля, находящегося в Африке. И пусть о каждом, которому он (дуумвир) таким образом предоставит взамен (поле), состоится судебное решение, что (это поле) [было закреплено] за ним (купившим) во владение.

<XXX. О порядке выплаты денег народу за находящийся в пользовании общественный земельный участок, купленный в Африке⁷⁹>

75. [Сколько денег должен или будет должен отдать тот, кто желает пользоваться у народа (общественным земельным участком), тому, кто как купивший или намеревающийся купить общественный земельный участок должен или будет должен (внести) эти деньги за этот земельный участок народу]⁸⁰... пусть (все) переданное в качестве этих денег будет передано и отмечено в общественных записях. Пусть эти деньги покупатель (приобретший земельный участок) вносит народу начиная с ближайших мартовских

ид после того, как впервые будут утверждены налоги после принятия этого закона.

76. [Пусть тот, кто купил или купит общественный земельный участок в Африке, взыскивает деньги, которые он должен или будет должен выплатить народу за этот земельный участок, с того, кто желает пользоваться у народа (этим участком), начиная с мартовских ид... И пусть никто не взыскивает эти деньги в более ранний срок], чем это записано в настоящем законе. В случае же если какие-либо деньги будут взысканы на этом основании в более ранний срок, чем это записано в настоящем законе, пусть тот, кто должен будет выплатить эти деньги народу, не выплачивает по этой причине денег желающему пользоваться (землей) у народа...

77. ...Пусть это будет чистая (покупка)⁸¹. И пусть никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица не предпринимает действий, а никакой сенатор не выносит решений с той целью, чтобы [деньги], которые должны быть предоставлены народу за описанные выше земельные участки и усадьбы, взыскивались иначе, чем это записано в настоящем законе.

78. [Если кто-либо купил или купит общественное поле в Африке... (то, в случае) если не будут выплачены народу те деньги, которые на этом основании он (покупатель) должен или будет должен (уплатить) народу в течение ближайших... дней, начиная с того дня, как названный земельный участок публично продан или будет продан в Риме], (в таком случае) пусть он (покупатель) в течение ближайших 120 дней на вышеописанном основании по решению претора, который тогда будет вести в Риме судом по делам между гражданами, отдаст в залог за названный земельный участок недвижимое имущество на указанную сумму.

79. Претор, который тогда будет вести в Риме судом по делам между гражданами, ... (в случае) если (то или иное) имение не было публично заложено для обмена на названный земельный участок или если не был публично предоставлен поручитель, пусть (в таком случае) земельный участок, не получивший по этому закону и в соответствии с решением претора залогового обеспечения, будет продан (претором) за наличные деньги. Если какой-либо (земельный участок?)...

<XXXI. Об африканских землях, находящихся во владении свободных народов>

80. Если какой-либо земельный участок, находящийся в Африке, публично продан или будет продан в Риме, являясь при этом частью земель, принадлежащих в Африке свободным народам, то (в случае если) это те народы, что остались в дружбе с Римским народом в последнюю пуническую войну или перебежали от врагов к [полководцу Римского народа в последнюю пуническую войну⁸², и им кроме того было пре-

доставлено и закреплено во владение поле согласно решению сената]; (пусть в этом случае) за каждым из них (народов и перебежавших), кто владел [этим земельным участком, если этот земельный участок публично продан или будет продан в Риме]... дуумвир вместо этого земельного участка в ближайшие... дней с того дня, как этот дуумвир станет таковым или будет избран по этому закону, позаботится предоставить и закрепить во владение за каждым свободным народом или за перебежчиками земельный участок такой же площади, какой площади земельный участок, будучи ранее предоставленным и закрепленным во владение за перебежчиками или принадлежавший свободному народу, на основании этого закона будет принадлежать (теперь) римскому гражданину⁸³. Но это не будет тот земельный участок, который был возвращен римскому гражданину [или предоставлен ему взамен другого земельного участка]⁸⁴.

<XXXII. Об африканских землях, находящихся во владении стипендиариев>

81. Дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, пусть он в течение ближайших 150 дней с того дня, как он станет таковым или будет избран, в случае если какая-либо часть поля, предоставленного седецивирами⁸⁵, ставшими таковыми, бывшими или избранными по закону Ливия, тем, кому надлежит выплачивать [за это поле стипендию в пользу Римского народа⁸⁶, а именно в случае если какая-либо часть этого поля должна будет по этому закону перейти во владение римского гражданина]... Пусть дуумвир (в таком случае) предоставит и закрепит во владение [за стипендиариями из состава общественного поля Римского народа в Африке поле такой же площади], какой площади поле из состава поля стипендиария по этому закону с необходимостью переходит или должно будет перейти во владение римского гражданина. Пусть дуумвир позаботится о том, чтобы это было занесено в общественные карты таким образом, [как это, по его мнению, будет отвечать общему делу и (обязательствам) верности⁸⁷].

<XXXIII. Обо всех прочих землях, находящихся в Африке>

82. Дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, пусть он в ближайшие 250 дней с того дня, как ему (дуумвиру) по этому закону прикажет народ или плебс, позаботится о том, [чтобы всем прочим полем, находящимся в Африке, (а именно) тем полем, которое по этому закону будет возвращено, предоставлено или предоставлено взамен (другого) им (владельцам), владели, имели, извлекали доход те, кто должны будут за это поле выплачи-

вать народу или откупщику налог, десятину или плату за (выпас) скота. Пусть за это поле они выплачивают народу или откупщику налог, десятину, плату за (выпас) скота из доходов (с поля), полученных после принятия настоящего закона.

83. Делается исключение для того земельного участка, который в соответствии с бывшим законом Рубрия был предоставлен или закреплен во владение за колоном или за тем, кто записан в число колонов]... если взамен этого земельного участка не будет предоставлен или оставлен (другой) земельный участок⁸⁸.

84. Также делается исключение для поля, лежавшего в пределах (владений) свободных народов Утики⁸⁹, Гадрумета, Тампсита, Лептиса, Аквиллита, Узалита, Тевдалиса тогда, когда они впервые стали друзьями Римского народа.

85. [Также делается исключение для того земельного участка, который... по решению сената был предоставлен или закреплен во владение за людьми, перебежавшими в последнюю пуническую войну от врагов к полководцу Римского народа].

86. Также делается исключение для того поля, которое на основании этого закона делается частным (владением), если взамен этого земельного участка не будет предоставлен или возвращен земельный участок.

87. Также делается исключение для того земельного участка, который на основании этого закона дуумвир предоставил или закрепил во владение за стипендиариями, поскольку это на основании настоящего закона будет занесено в общественные карты.

88. Также делается исключение для того земельного участка, который... [П. Корнелий, полководец Римского народа], предоставил свободным [поданным] царя Масиниссы и приказал им владеть (этим участком) и извлекать доход.

89. Также делается исключение для того земельного участка, где некогда находился город Карфаген.

90. Также делается исключение для того земельного участка, который седецемвиры, ставшие таковыми или избранные по закону Ливия, оставили или закрепили во владение за гражданами Утики.

91. (Помимо прочего)... [все те, кто за эту землю (находящуюся в Африке)] на основании закона Семпрония обычно не выплачивал налога или десятины, или платы за (выпас) скота⁹⁰, пусть они, (а именно) тот из них, кто будет извлекать доход, иметь или владеть земельным участком, предоставленным ему (им), возвращенным или предоставленным в обмен (за другой) по этому закону, пусть он не должен будет вносить за этот участок из доходов (с участка), полученных после принятия настоящего закона, ни налога, ни десятины, ни платы за (выпас) скота.

<XXXIV. О денежных выплатах за земельные участки, проданные или сданные в аренду>

92. [Если какой-либо земельный участок по этому закону будет сдан Римским народом в аренду, а владеть данным земельным участком по этому закону будет латин или иностранец], то он за данный земельный участок... должен вносить налог, десятину или плату (за выпас скота) народу или откупщику таким же образом, как следует по этому закону вносить (названные выплаты) римскому гражданину, владеющему тем земельным участком, который по этому закону будет сдан Римским народом в аренду.

93. Если, согласно решению претора, за земельный участок, публично проданный в Риме, следует по этому закону [предоставить залог в достаточном объеме⁹¹]... пусть он (претор) в случае нежелания обязанного лица предоставить (его) добровольно возьмет (в залог) в трехкратном объеме [имения] покупателя. Пусть (претор) позаботится о том, чтобы предоставивший по этому закону имения предоставил (такой) залог в достаточном объеме. И пусть никто не предпринимает никаких действий к тому, чтобы по этому закону кого-то, кто бы того ни пожелал, освободить от залога имения или выплаты денег или от обязанности выступить поручителем, кто бы ни пожелал им стать.

94. [Какой налог, десятину или плату (за выпас) скота тот, кто владеет в Африке земельным участком], не являющимся владением свободных народов <Африки>, и усадьбой, должен был выплачивать откупщику согласно закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием относительно земельного участка, усадьбы⁹² или относительно сдачи в откуп или продажи с торгов общественных налогов в целях извлечения из них доходов⁹³: пусть после принятия этого закона тот, кто владеет или будет владеть в Африке земельным участком и усадьбой будет должен выплачивать откупщику... налог, десятину или плату (за выпас) скота в том же самом объеме. И пусть нигде не выплачивает больше или в ином порядке. И пусть не выпасает на том поле скот иным образом или на основании иных законов.

<XXXV. Об общественных налогах в Африке, сданных в откуп>

95. Относительно общественных налогов в Африке, принадлежащих Римскому народу, а именно тех, которые были сданы в доходный откуп или проданы с торгов цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием, [пусть относительно этих (налогов) никто на основании настоящего закона не требует, чтобы то или иное должностное лицо, которое будет после принятия этого закона сдавать их в доходный откуп или продавать с торгов, не объявляло откупщику

такой закон]... на основании которого он (откупщик) должен будет внести или выплатить народу большую сумму, (чем прежде).

96. Пусть должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица, или кто-либо в силу своего империя, судебной власти, [или властных полномочий], ... (а именно) пусть [всякий], кто будет сдавать в доходный откуп или продавать с торгов общественные налоги в Африке, принадлежащие Римскому народу, пусть он, когда будет сдавать в доходный откуп или продавать с торгов эти налоги, [не объявляет по этим налогам такого закона, который позволит откупщику предпринимать вопреки воле владельцев этого поля что-либо]... (из того), что откупщику не было позволено предпринимать по закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием, когда они сдавали в доходный откуп или продавали с торгов налоги по этим полям... и объявили закон по этим полям.

97. И пусть по скоту, который будет выпасаться на этих полях, и по плате (за выпас) скота никто не объявляет такого закона, согласно которому (этот скот) [выпасался бы против воли владельцев этого поля, иначе, чем он выпасался по закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием, который они объявили, когда сдавали в доходный откуп или продавали с торгов налоги по этим полям].

98. Пусть никто на основании настоящего закона не требует, чтобы те налоги [в Африке, которые Гн. Папирий, консул⁹⁴, продал с торгов или сдал в доходный откуп], определялись предписаниями (какого-либо) иного закона, чем нежели того, что был объявлен Гн. Папирием, консулом, по этим налогам при продаже их с торгов или сдаче в откуп.

<XXXVI. О дорогах в Африке>

99. Относительно поля, [находящегося в Африке... (А именно), относительно тех дорог], которые были на этом поле до того, как был взят Карфаген⁹⁵: пусть все они будут общественным владением, а также лимиты, что (проходят) между центуриями [пусть будут общественным владением]⁹⁶.

<XXXVII. Об обязанностях должностных лиц, ответственных за закрепление во владение земельных участков>

100. [Если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, заявит о земельном поле тому], за кем закреплено во владение поле в Африке, заявив при этом названному (лицу) о (предоставлении ему) земельного поля в таком количестве, в каком заявлять (о предоставлении данного) поля тому, за кем закреплено во владение поле, [названному (дуумвиру) не следовало]⁹⁷... пусть (в таком случае) дуумвир не

предоставляет, не возвращает и не присуждает (названному лицу заявленное поле) в таком количестве.

101. Тому, по чьему делу будет сделано такое заявление, (в случае если) названному (лицу) будет присуждено это поле на основании заявления (должностного) лица, [вынесшего судебное решение по этому делу, пусть ему (названному владельцу) должностное лицо, вынесшее судебное решение по данному делу... предоставит и закрепит во владение... (соответствующую) часть (поля)]⁹⁸.

102. Тем (лицам), с которыми существует договор о том, чтобы они владели, имели, [извлекали доход] из имущества, имевшегося у них ранее, а также из поля, которое за ними ранее было публично закреплено во владение, пусть им (этим лицам), [в случае если поле, ранее закрепленное за ними во владение, было публично продано в Риме]... (пусть им то или иное) должностное лицо предоставит взамен поля, публично проданного в Риме, (другое) [поле такой же площади из состава общественного поля Римского народа в Африке.]

103. [Тот, кто в Африке имеет или владеет] или извлекает доход из поля, владения или из построек, находящихся на поле или во владении, (пусть это лицо), в случае если квестор или претор публично продали это поле или владение или постройки, находящиеся на поле или во владении... пусть (названное лицо) не вносит и не выплачивает за этот земельный участок, владение или постройки на поле ни налога, ни платы (за выпас) скота.

104. ... (Если) это поле предоставлено и закреплено во владение по решению сената, (то в случае если) те поля, о которых записано выше, а также владения и все то, что принадлежит этим людям [будет предметом разбирательства в суде... пусть должностное лицо] там, куда обратятся за судом по этому делу, принимает [судебное решение по этому делу] таким образом, как записано в этом законе, и пусть не...

105. ...Пусть [названные должностные лица] отведут поля тем, кому по этому закону предоставлен или предоставлен в обмен, возвращен или закреплен во владение [земельный участок], (если данному лицу) [следует] предоставить, вернуть, закрепить во владение земельный участок по этому закону... (в случае если) этим (его) земельным участком [владеет] римский гражданин.

<XXXVIII. О плодах⁹⁹>

106. [Плоды, которые урождаются на этом земельном участке], а также то количество винограда и олив, которое будет на этом земельном участке, включая жатву и сбор винограда, приходящиеся на консульство П. Корнелия и Л. Кальпурния¹⁰⁰, [и впоследствии]... (пусть

все) эти плоды... [принадлежат тому], кто тогда [владеет] этим земельным участком...¹⁰¹

Материал поступил в редколлегию 23.12.2005

¹ Tabula Bembina («Доска Бембо») – по имени первого исследователя новонайденных фрагментов кардинала П. Бембо (1470–1547).

² Дело осложняется утратой двух из одиннадцати фрагментов самой доски, текст которых дошел до нас лишь в рукописных копиях XVI–XVII вв.

³ Действительно, в том, что другой закон, сохранившийся на *tabula Bembina*, а именно *Lex Atilia (Sempronia) repetundarum*, является частью законодательства Гая Гракха, ныне подавляющее большинство исследователей не сомневается. См.: Richardson J. S. The Purpose of the lex Calpurnia de repetundis // The Journal of Roman Studies. L., 1987. Vol. 77. P. 2; Scherwin-White A. N. The lex repetundarum and the Political Ideas of Gaius Gracchus // The Journal of Roman Studies. L., 1982. Vol. 72. P. 19–31; Stocton D. The Gracchi. Oxford, 1979. P. 138. Ср. этот закон в нашем переводе: Закон Ацилия (Семпрония) о взыскании денег, полученных незаконным путем (122 г. до н. э.) / Пер. с лат. Т. Г. Мякина // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. Т. 4. Вып. 1: История. Новосибирск, 2005. С. 112–126. См. об аграрном законе, сохранившемся на *tabula Bembina*: Mattingly H. B. Two Republican Laws of the «Tabula Bembina» // The Journal of Roman Studies. L., 1969. Vol. 59. P. 129–143; Idem. The Agrarian Law of the «Tabula Bembina» // Latomus. Bruxelles, 1971. Vol. 30, fasc. 2. P. 281–293; Johannsen K. Die Lex Agraria des Jahres 111 v. Chr. Text und Kommentar. München, 1971; Lintott A. Judicial Reform and Land Reform in The Roman Republic. Cambridge, 1992 (см. далее библиографические списки в указанных работах).

⁴ P. Cornelio, L. Calpurnio consulibus (111 г. до н. э.), как это явствует из текста закона. См. ниже, примеч. 99. Мнения некоторых скептиков, сомневающих в возможности датировать *tabula Bembina* концом II в. до н. э. убедительно опровергаются. См. анализ А. Н. Шервин-Уайта: Scherwin-White A. N. The Date of the lex repetundarum and his consequences // The Journal of the Roman Studies. L., 1972. Vol. 62. P. 83–97. Ср.: Ковалев С. И. История Рима. СПб., 2003. С. 367. Примеч. 1.

⁵ См.: Mommsen Th. (ed.). Corpus inscriptionum Latinarum. Berlin, 1863. Vol. 1. P. 55–106.

⁶ См.: Bruns C. G. (ed.). Fontes iuris Romani antiqui. Friburgi et Lipsiae, 1893. P. 74.

⁷ Здесь и далее – перевод наш. Скорее всего, Цицерон слышал этот рассказ от своего учителя – Квинта Муция Сцевола, знаменитого правоведа и видного марианца, проскрибированного Суллой в 82 г. до н. э. См.: Cic., Lael., I, 1. Перед нами, таким образом, – важное свидетельство крупного законоведа, хорошо знакомого с текстом закона. Ирония Аппия старшего содержит в себе, кроме того, и намек на подготовку марианским сенатом (под предлогом заботы об «общественных полях») решения о конфискации имущества Луция Лукулла, как

примкнувшего к сулланцам. Рассказ Цицерона, таким образом, касается событий 87–83 гг. до н. э. См.: Vell., II, 23.

⁸ Аппий Клавдий Пульхр, марианец, – отец Аппия Клавдия Пульхра, зятя Лукулла, погиб в 82 г. до н. э.

⁹ Луций Лициний Лукулл – ближайший сподвижник Суллы.

¹⁰ См. перевод ниже. Дело даже доходит до прямых лексических переключек («*depasci pecus*» – это как раз терминология десятой статьи нашего закона). По-видимому, именно в свете пастбищной проблемы следует рассматривать и ту негативную оценку, которую Цицерон дает закону Тория в «Бруте» (Cic., Brut., 136, 3–4): «Спурий Торий был достаточно силен в популистском (*populari*) красноречии, освободив своим порочным и бесполезным законом общественное поле (*agrum publicum*) от налога». Речь, опять-таки, идет об общественной земле, отводившейся под пастбища (см. ниже, ст. X закона Тория): действительно, ее освобождение от налога, с одной стороны, ослабляло казну, с другой – нисколько не защищало бедных от произвола богачей (ср. историю со скотом Лукулла). Захваты общественных пастбищ богатыми скотоводами были на юге Италии во II–I вв. до н. э. обычным делом. См.: Stocton D. Op. cit. P. 12.

¹¹ Моммзен разделял здесь взгляды большинства антиковедов второй половины XIX в. Ср.: Нуч К. В. История Римской республики. М., 1903. С. 305. Примеч. 1; Schmidt R. Kritik der Quelle zur Geschichte der Gracchischen Unruhen. Berlin, 1874. S. 25.

¹² Ср. речь Цицерона об аграрном законе Сервилия Рулла 63 г. до н. э. (Cic., De leg. agr.). Полную невозможность установить источники Аппиана признавали даже те, кто поднимал его на щит. См.: Schmidt R. Op. cit. S. 7. Ср. разброс взаимоисключающих мнений: Заборовский Я. Ю. Очерки по истории аграрных отношений в Римской республике. Львов, 1985. С. 129–136.

¹³ См.: Klimke H. Die aelteste Quellen zur Geschichte der Gracchen. Beuten, 1886. S. 5–7; Johannsen K. Op. cit. S. 69–79. См. вообще о вопиющей небрежности и неточности Аппиана в обращении с терминами: Кончаловский Д. П. Итальянское и римское крестьянство в гракховском аграрном движении // Памяти А. Н. Савина. Тр. ин-та истории: Сб. ст. М., 1926. Вып. 1. С. 209.

¹⁴ Ср. позицию Д. А. Кирюшова: Кулишова О. В., Фролов Э. Д. Шестые Жебелевские чтения в Санкт-Петерб. гос. ун-те (26–28 окт. 2004 г.) // Вестн. древ. ист. 2005. № 2. С. 200.

¹⁵ Johannsen K. Op. cit. S. 79.

¹⁶ Дошедший до нас в крайне разрозненном виде отрывок на 9/10 состоит из конъектур Т. Моммзена. См.: Bruns C. G. (ed.). Op. cit. P. 90.

¹⁷ Написание с прописной буквы правомерно, поскольку в данном случае речь фактически идет о наименовании государства («Сенат и Римский народ» – *Senatus populusque Romanus*).

¹⁸ На момент вступления в силу аграрного закона Тиберия Семпрония Гракха и создания коллегии

триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков (*IIIviri agris dandis iudicandis assignandis*).

¹⁹ Гай Семпроний Гракх, плебейский трибун 123 и 122 гг. до н. э.

²⁰ Речь идет как о поле, исключенном из раздела в соответствии с законом Гая Семпрония Гракха (см. п. 1–2), так и, возможно, о других землях. Большая лакуна, следующая после п. 3 первой статьи, позволяет это предположить.

²¹ Буквально: *privatus esto* («пусть будет частным (участком)»). Речь идет о фактическом праве владеть и распоряжаться им как своей (= частной) собственностью, – праве, которое делегируется новым собственникам именем плебса, выступающего здесь в качестве гаранта имущественных прав частных владельцев общественной земли. См. далее ст. IV, VII. Только во II в. н. э. юрист Гай сформулирует (Gai., Inst. II, 11): *privatae sunt, quae singulorum sunt* (частные вещи – это те, что принадлежат отдельным людям).

²² Член коллегии триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков (*IIIviri agris dandis iudicandis assignandis*).

²³ Согласно аграрному закону Тиберия Гракха, вновь восстановленному в полной силе Гаем Семпронием Гракхом в 123 г. до н. э., определенная часть общественного поля изымалась из раздела. По-видимому, это были участки, предназначенные для бесплатного выпаса определенного числа мелкого скота (ср. ст. 14 настоящего закона). См. также: *Штаерман Е. М.* История крестьянства в древнем Риме. М., 1996. С. 73.

²⁴ Передал его колонистам какой-либо из основывавшихся Гаем Гракхом колоний (см. п. 16–19, 26, 27). Из этого ясно, что земледелец, получивший землю из общественного поля по закону Тиберия Гракха, утрачивал частновладельческие права на получившийся у него после прирезки из общественного поля земельный участок, который отходил к названному владельцу лишь на правах пожизненной аренды.

²⁵ Речь идет о том, что в период демократической диктатуры Гая Гракха (123–122 гг. до н. э.) коллегия триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков занималась еще и строительством дорог, причем эти дороги сдавались в аренду окрестным жителям, которые получали от триумвиров земельные участки у этой дороги. Ф. Хинрикс называет это «придорожными деревнями»: *Hinricks F. T.* Der römische Strassenbau // *Historia*. Wiesbaden, 1967. Bd. 16, № 2. S. 176. Ср. у Плутарха (Plut., Gracchi., XXVI, 1 etc.). Позднее, в 50 г. до н. э. за «дорожный закон» (*lex viaria*), который, по словам Цицерона, был «ничем не отличен от аграрного закона» (*non dissimilem agrariae*), агитировал Гай Скрибоний Курион (Cic., Fam., VIII, 6, 5).

²⁶ В том числе, быть может, имеются в виду и те излишки земельных владений, которые выходили за рамки установленного Тиберием Гракхом максимума (1 000 югеров на семью).

²⁷ Таким образом, порядок сдачи в аренду строящихся дорог (и земельных участков возле

них), установленный Гаем Гракхом, сохранялся в неприкосновенности.

²⁸ Это положение закона было призвано гарантировать земельную собственность от новых переделов. Итак, новообразованное «частное поле» (*ager privatus*) рассматривалось именно в качестве поля, *переданного* в частное владение волей плебса. С этим связаны особые судебные гарантии имущественных прав новых частных владельцев как своего рода законных владельцев общественной земли (см. ст. VI).

²⁹ Иными словами, заставил продать. Закон Тория, таким образом, защищал частных владельцев общественной земли от произвола крупных собственников.

³⁰ «Возвратил» – речь идет о возвращении аграрными триумвирами беднякам земель, несправедливо присвоенных богатыми. Закон Тория, таким образом, не допускал нового (обратного) передела земель и реванша богатых.

³¹ Конъектуры Т. Моммзена к этой статье закона нередко оспаривались, причем предлагались другие, кардинально меняющие смысл статьи. Однако язык сохранившейся части текста статьи, как показывает Х. Маттиньи, свидетельствует, со всей безусловностью в пользу обоснованности конъектур Моммзена. См.: *Mattingly H. B.* The Agrarian Law... P. 282–284.

³² Л. Цецилий – Луций Цецилий Метелл Далматийский (*L. Caecilius Metellus Dalmaticus*), консул (119 г. до н. э.) и цензор (115 г. до н. э.). Отличался строгим и суровым нравом (Cic., Cluent. XLII, 119). Гн. Домиций – Гней Домиций Агенобарб (*Cn. Domitius Ahenobarbus*), консул (122 г. до н. э.), цензор 115 г. до н. э. Удалил из сената многих не достойных его членов (Cic., Cluent. XLII, 119).

³³ «Список носящих тогу» (*formula togatorum*) – список подлежащих призыву на воинскую службу.

³⁴ Речь идет о шести (по другой версии, двух или четырех) колониях, основанных в Южной Италии в период демократической диктатуры Гая Гракха 123–122 гг. до н. э. (См.: *Юдин А. В.* Колонизация Римом Южной Италии в III–II вв. до н. э.: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 2001. С. 12.)

³⁵ Таким образом, взамен земельных участков, отводимых под колонии, аграрные триумвиры предоставляли как римским гражданам, так и союзникам (включая и нелатинов) земельные участки, которые по закону Тория становились частным владением занимавших их.

³⁶ Речь, таким образом, идет об общественном поле Римского народа (*ager publicus*) в собственном смысле слова, предоставляемом по этому закону в распоряжение всех граждан. Исключаются общественные земельные участки, сданные в аренду.

³⁷ См. п. 11. *De facto*, впрочем, богатые землевладельцы уличенные в нарушении этих положений закона Тория (как выпасавшие скот в большем количестве), используя свои связи, с легкостью уходили от ответственности (См.: Cic., De orat., 284). Сам Спурий Торий, как выходец из малоизвестного и ничем себя (до 111 г. до н. э.) не проявившего плебейского рода Ториев, может в связи с

этим рассматриваться как подставная фигура, за которой стояло влиятельное аграрное лобби.

³⁸ Именно к этой статье закона Тория относятся известные слова Цицерона (Cic., Brut. 136): «Спуррий Торий был достаточно силен в популистском красноречии (*populari genere dicendi*), он, который (своим) порочным и бесполезным законом освободил общественное поле от налога (*vectigali liberavit*)». Цицерон имел в виду пастбища. Ср. примеч. 37.

³⁹ Статья, специально защищающая частновладельческие права бедных и средних владельцев, получивших прирезку к своим владениям лишь в силу решения «народа», а точнее – аграрного закона Тиберия и Гая Гракхов («народ обменял» – *populus commutavit*).

⁴⁰ Речь идет о том, что власти должны были позаботиться о том, чтобы истребовать у откупщиков (*publicani*), если он каким-либо образом оказался откупленным ими, чей-либо наследственный земельный участок, изъятый аграрными триумвирами в ходе вывода колоний Гаем Гракхом (с предоставлением взамен другого земельного участка из состава «общественного поля»). Особое внимание к наследственному (собственно, «унаследованному от отца» – *patritus*) земельному участку обусловлено, по-видимому, религиозными соображениями (фамильный культ).

⁴¹ См. п. 16.

⁴² Речь идет о дуумвирах по судопроизводству (*duumviri iuri dicundo*) – высших выборных должностных лицах в римских колониях и муниципиях. В круг обязанностей дуумвиров помимо судопроизводства и заботы о состоянии общественных дорог, проходящих через земли данной колонии или муниципия, входил также контроль за сделками купли-продажи недвижимого имущества (см. п. 49–51, 55).

⁴³ Закон, таким образом, касался латинов и иностранцев (*peregrini*), которые, по-видимому, должны были оставить занятые ими земли в случае, если они входили в 133 г. до н. э. в состав «общественного поля» (*ager publicus*), за исключением земель, переданных им триумвирами, а также земель, оставленных за латинами и иностранцами в 112 г. до н. э.

⁴⁴ Земли «третьей доли» (*trientabuli*) – земли, которые сенат в 200 г. до н. э. предоставил римским гражданам в качестве компенсации за третью часть государственного займа, проведенного в 204 г. до н. э. во время войны с Ганнибалом. См.: Liv., XXXI, 13.

⁴⁵ Иными словами, то должностное лицо из числа указанных выше, которое будет ведать судом в данный момент (претор или консул). Так, в *Lex Acilia (Sempronia)* 122 г. до н. э. судьей назван претор.

⁴⁶ Таким образом, в ответ на действия претора или консула по предоставлению судей истец или ответчик могли апеллировать к их коллегам, имеющим право интерцессии.

⁴⁷ *Rei publicae* (dat. sing.). Имеются в виду интересы республики.

⁴⁸ Показательно, что в суде рекуператоров в данном случае заседали зажиточные плебеи.

⁴⁹ Таким образом, заранее исключалась возможность принятия в будущем каких-либо иных аграрных законов, перераспределяющих *ager publicus*.

⁵⁰ В упомянутом М. Бэбии многие исследователи склонны видеть плебейского трибуна М. Бэбия Тамфила, который был одним из триумвиров по выведению колонии Сипонт (Апулия) в 194 г. до н. э. (См.: Liv., XXXIV, 45). Ср., например: *Bauman R. A. The Gracchan Agrarian Commission: Four Questions // Historia. Wiesbaden, 1979. Bd. 28, № 4. P. 389.* Однако, временной разрыв (194–111 гг. до н. э.) слишком велик для того, чтобы это было так. Упоминание о «бывшем законе Рубрия» (*lex Rubria, quae fuit*, см. ниже: ст. XXVI, 67), на наш взгляд, позволяет отождествить названный закон Бэбия с законом об африканской колонии Юнонии, быть может, принятым в связи с аннулированием закона Рубрия в 121 г. до н. э. Здесь и далее указывается, что покупателям или откупщикам (*mancipes*), приобретающим на аукционе у римских должностных лиц общественные земли в Африке, запрещено приобретать или брать на откуп земли из состава земельного участка, ранее предоставленного колонисту (размером от 30 до 200 югеров). В соответствии с этим, здесь и ниже имеются в виду, скорее всего, операции с землей, выходящей за рамки гарантированного колонисту земельного минимума. Далее (ст. XXII–XXV, XXVII–XXX) речь идет о землях, купленных в частное пользование и облагаемых налогами на льготных условиях (см. примеч. 57).

⁵¹ См. примеч. 60.

⁵² «Колон» (*colonus*), в данном случае, – римский колонист, постоянно живущий в колонии и владеющий в ней землей. Многозначность понятия «колон» не раз отмечалась исследователями. Ср.: *Koptev A. От прав гражданства к праву колоната (Формирование крепостного права в Поздней Римской империи). Вологда, 1995. Гл. 1 // <http://www.ancientrome.ru/public/koptev/koptkn.htm>*

⁵³ Откупщик (*manceps*), зд. – уполномоченный откупной компании. Подразумевается выплата денег за взятые на откуп или купленные имения (*praedia*).

⁵⁴ Распродажей земельных участков (превышающих установленную норму в 200 югеров или изъятых у местных жителей) ведали римские должностные лица (квесторы). Купленные таким образом земли облагались налогом на льготных условиях. Купля считалась состоявшейся только тогда, когда были выплачены все деньги.

⁵⁵ Откупщик, взявший на откуп земельный участок, отвечал перед казной своим имуществом (или имуществом поручителей).

⁵⁶ Имеются в виду опять же не земельные участки римских колонистов, полученные в римской колонии Юнония, выведением которой руководил в 122 г. до н. э. Гай Гракх, а земли, выходящие за предел гарантированного колонистам минимума. Именно они могли публично распродаваться в Риме.

⁵⁷ *Privatus vectigalisque*. См. также примеч. 49. Речь идет о крупных земельных участках, «продававшихся» состоятельным римским гражданам в частное пользование на условиях выплаты льготного налога. М. И. Ростовцев считал, что «именно таким путем... была заложена основа позднейших латифундий в Африке». Цит. по: *Ростовцев М. И. Общество и хозяйство в Римской империи*. М., 2000. Т. 2. С. 49.

⁵⁸ Оговаривается право римских и союзных им войск вступать на территорию «купленной земли», если на то будет необходимость.

⁵⁹ Как показывают последующие статьи, речь, по-видимому, идет о том, что купивший земельный участок в Африке владеет им на тех же правах владельца частной, «купленной земли», на каких он владел бы этим участком, публично приобретя его в Риме.

⁶⁰ Дуумвир (*Iviri*) – член выборной коллегии из двух человек, которая обладала всей полнотой исполнительной и судебной власти на территории римской колонии (муниципия).

⁶¹ Как вытекает из следующих ниже статей, этим эдиктом должен был быть установлен порядок осуществления сделок купли-продажи земельных участков частными лицами.

⁶² «Поручители» (*cognitores*) здесь удостоверили тождество личности приобретателя.

⁶³ Речь идет о годе принятия закона Тория. Л. Кальпурний Бестия был консулом 111 г. до н. э.

⁶⁴ По-видимому, имеются в виду гарантии колонистам, ср. п. 51–53. В соответствии с ними, как отчасти ясно из данной статьи и последующих, запрещалось приобретение земли у колонистов в случае если эта земля входила в состав их основного участка, максимальный размер которого был установлен в 200 югеров (п. 66).

⁶⁵ «Куратор» (*curator*) – лицо, осуществляющее надзор за имуществом детей-сирот, женщин, умалишенных. Таким образом, даже для покупки земли у колониста, неспособного обрабатывать землю (женщина, несовершеннолетний, безумец), необходимо было заявление куратора, выражающее его согласие на совершение такой сделки.

⁶⁶ Иными словами, если земельный участок приобретен не в соответствии с правилами, установленными в эдикте дуумвира, например у римского колониста из состава его основного участка.

⁶⁷ Сделка купли-продажи, таким образом, аннулировалась.

⁶⁸ Речь идет о колонисте, чей земельный участок был отчужден в пользу другого римского гражданина (воина-ветерана).

⁶⁹ Закон Рубрия о выведении колонии (*lex Rubria coloniae deducendae*) – закон, принятый в 122 г. до н. э. по инициативе Гая Гракха и предусматривавший вывод колонии на месте бывшего Карфагена.

⁷⁰ Эта статья запрещала, таким образом, посредством судебного решения вносить кого-либо в список колонистов, утвержденный в 122 г. до н. э., в соответствии с законом Рубрия.

⁷¹ Имеются в виду, по-видимому, некие дополнительные прирезки земли, о которых накануне выведения колонии были сделаны распоряжения в Риме (скорее всего, Гаем Гракхом).

⁷² Возможно, текущего, 111 г. до н. э.

⁷³ Покупка земли у колонистов из состава их основного земельного участка была запрещена, ср. п. 49–51.

⁷⁴ По-видимому, речь идет о землях местных жителей (пунийцев и ливийцев).

⁷⁵ См. примеч. 96.

⁷⁶ «Пары» (*supsicivum*), собственно, «остаток» – часть земли, входящая в состав земель колонии, еще не разделенная между колонистами.

⁷⁷ Меньше установленного минимума, возможно – 30 югеров (см. п. 65).

⁷⁸ Чем следовало из договора о купле-продаже.

⁷⁹ И Моммзен, и Брунс включают этот текст, выделяемый нами в качестве отдельной статьи, в состав статьи предыдущей, однако как смысл сохранившейся части текста, так и реконструкция Моммзена скорее говорят в пользу обратного (см. примеч.). Ср.: *Bruns C. G. (ed.)*. Op. cit. P. 85.

⁸⁰ Под теми, кто «желает пользоваться у народа» (*ab populo mercassitur*), подразумеваются, скорее всего, местные жители, *de facto* обрабатывавшие общественную землю, до того как ее продавали тому или иному римлянину. По мнению Д. Стоктона, это было обычной практикой в Италии II в. до н. э. *Mercassitur* здесь – архаическая форма опатива (ср. у Плавта: *Plaut., Pseud.*, 12 etc.). Ср. также: *Oxford Latin Dictionary*. Oxford, 1968. P. 1102; *Stocton D.* Op. cit. P. 11. В соответствии с этим «покупку» земли у Римского народа должны были оплачивать местные жители, чьи земли уже ранее были конфискованы в пользу римского народа, но которым милостиво разрешалось пока занимать их и тем самым «пользоваться у народа».

⁸¹ Земля не могла приобретаться у римского колониста (см. п. 70–71).

⁸² «Последняя пуническая война» – Третья пуническая война (149–146 гг. до н. э.). «Полководец» (*imperator*) – Публий Корнелий Сципион Эмилиан, руководивший осадой Карфагена в 148–146 гг. до н. э.

⁸³ Как публично проданный в Риме (см. выше).

⁸⁴ См. п. 71.

⁸⁵ Седецемвиры (*XVirei*) – должностные лица, избранные по закону Ливия (II в. до н. э.), который ближе нам неизвестен.

⁸⁶ В данном случае стипендия (*stipendium*) – налог с имущества (в денежной форме), который платили покоренные Римом народы (ср.: *Liv.*, II, 18 etc.). Под стипендиариями в данном случае, надо думать, подразумевались местные жители, состоящие под патронатом Рима.

⁸⁷ Ср. п. 39. Собственно, «исходя из общего дела и верности» (*e re publica fideque*). Речь идет о том, что обязательства римского народа по отношению к этим людям здесь полностью идентичны обязательствам патрона по отношению к клиенту.

⁸⁸ См. п. 72.

⁸⁹ Финикийские города, входившие некогда в Карфагенскую державу.

⁹⁰ Возможно, имеется в виду аграрный закон Тиберия Семпрония Гракха 133 г. до н. э. (*lex Sempronia agraria*).

⁹¹ Ср. п. 78.

⁹² Цензоры 115 г. до н. э. (см. примеч. 32).

⁹³ Речь идет о сдаче налогов в откуп откупным компаниям «для извлечения доходов» (*fruentis*). При этом часть налогов сдавалась в откуп без продажи с аукциона (*locandis*), а часть – путем продажи их с аукциона (*vendundis*). «Объявленный закон» (*lex dicta*) зд. – имеющее силу закона распоряжение должностных лиц, определяющее условия сдачи тех или иных налогов в откуп, откупную сумму, порядок ее выплаты и пр.

⁹⁴ Гней Папирий Карбон (*Gn. Papirius Carbo*), консул 113 г. до н. э.

⁹⁵ До 146 г. до н. э.

⁹⁶ Лимиты (*limes*) – межевые дороги, делившие поле, отводившееся римским колонистам в той или иной колонии на центурии (*centuriae*), площадью от 50 до 240 югеров. См.: Гвоздева И. А. Технические аспекты землеустройства в Древнем Риме по трактатам землемеров // Вестн. Моск. гос. ун-та. Сер. 8, История. М., 1979. № 4. С. 74–88.

⁹⁷ Речь идет в том числе о том, когда дуумвир по ошибке объявит о передаче во владение тому или иному лицу поле иной площади, чем то, на которое данное лицо может претендовать по закону.

⁹⁸ Таким образом, в случае если имело место судебное решение, какая-либо ошибка должностного лица уже не могла быть исправлена.

⁹⁹ Характер текста позволяет увидеть в нем общее положение, вообще касающееся земельных участков, вновь закрепляемых во владение. Это, а также большая лакуна после слов *ceivis Romanus* (римский гражданин), на наш взгляд, требует выделить «положение о плодах» в отдельную статью. Ср.: Bruns C. G. (ed.). Op. cit. P. 90.

¹⁰⁰ Имеются в виду консулы 111 г. до н. э.: Публий Корнелий Сципион Насика Серрапион и Луций Кальпурний Бестия.

¹⁰¹ Заключительная часть закона до нас дошла в настолько разрозненном виде, что ее содержание вряд ли может быть восстановлено сколько-нибудь достоверно. Там шла речь о римской колонии в Коринфе (ср. «земельный участок, принадлежавший ранее коринфянам» – *agrum locum, qui Corinthiorum fuit*). Также говорилось, по-видимому, об условиях наследования частных земельных участков.